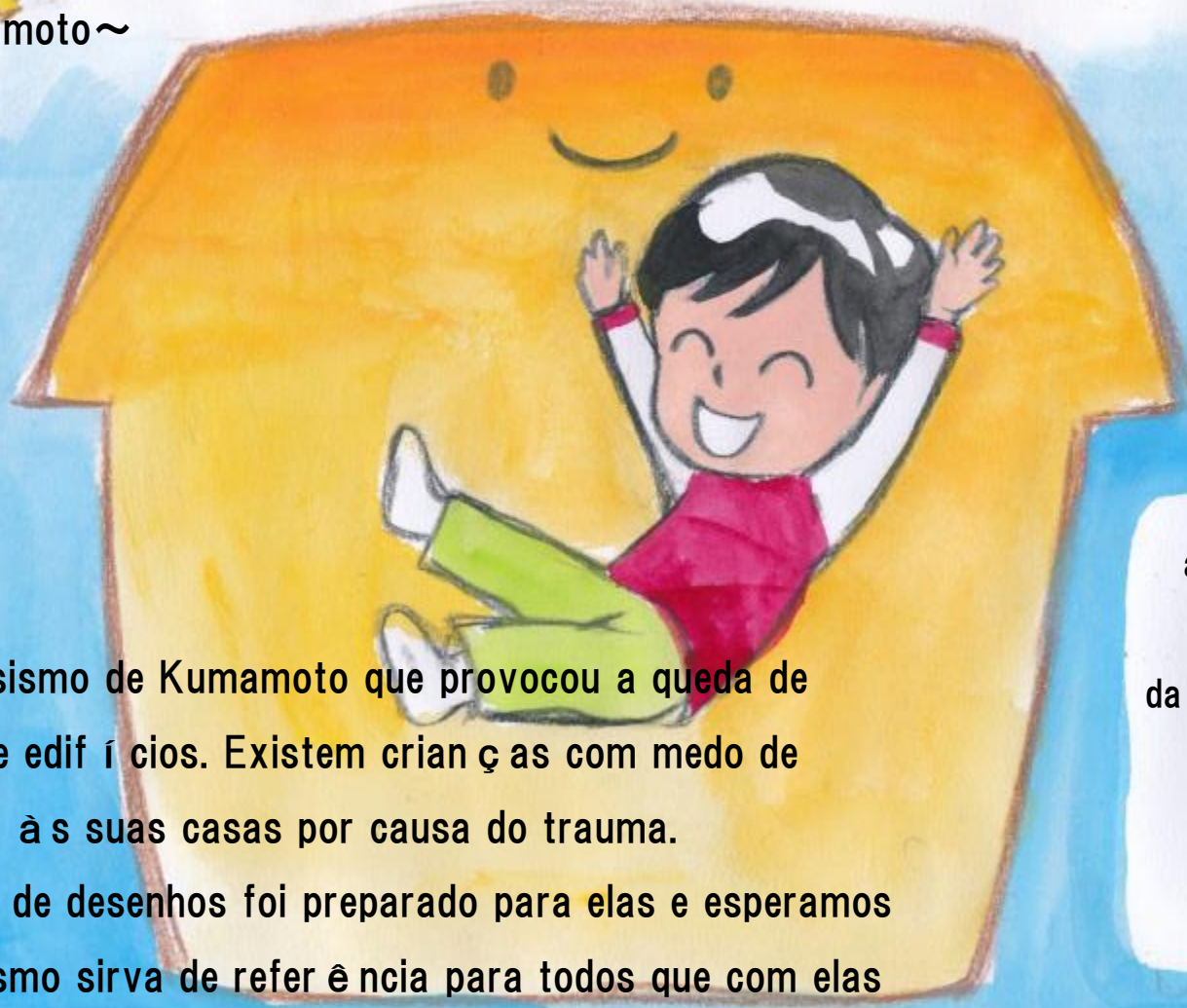


やっぱりおうちが いいな

~Para as crianças que não desejam voltar à casa devido ao trauma depois do terramoto~



Após o sismo de Kumamoto que provocou a queda de objectos e edifícios. Existem crianças com medo de regressar às suas casas por causa do trauma.

Este livro de desenhos foi preparado para elas e esperamos que o mesmo sirva de referência para todos que com elas vivem.

Centro de Apoio
ao Desenvolvimento
da Criança
da Cidade de Kumamoto

Escrito por:

Kimura Shigemi

Saigou Yukimi

Desenhos:

Kawaski kumi

A dona Terra está com gripe:

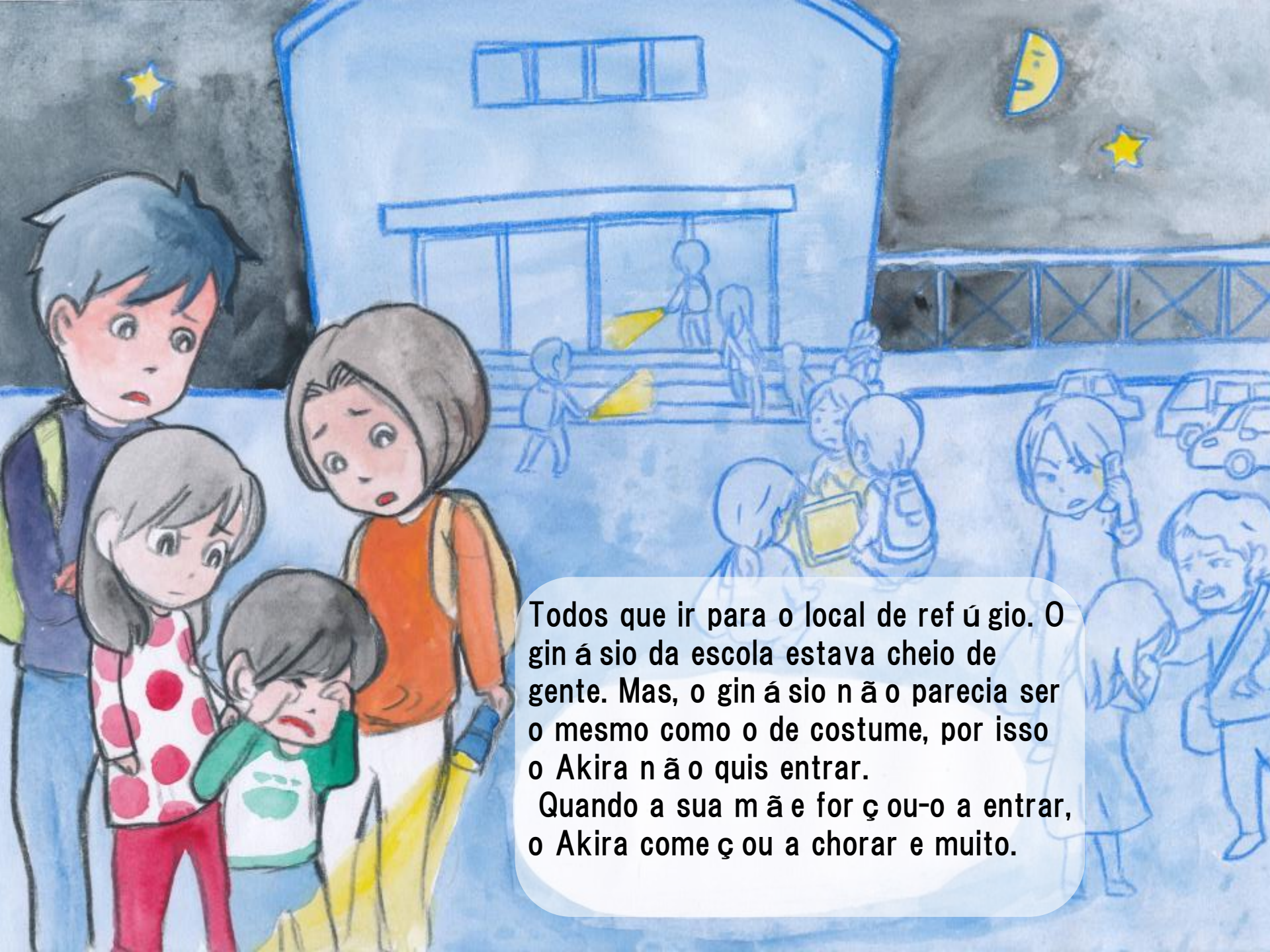
atchim!!



「Oh! Um terremoto!」

O Akira e toda sua família, papá, mamá e a Kumi sua irmã, tiveram de abandonar a sua casa e fugir.





Todos que ir para o local de refúgio. O ginásio da escola estava cheio de gente. Mas, o ginásio não parecia ser o mesmo como o de costume, por isso o Akira não quis entrar.

Quando a sua mãe forçou-o a entrar, o Akira começou a chorar e muito.

Finalmente, tiveram que dormir no carro da família.



Durante duas semanas abrigaram-se no carro e comiam o que lhes era dado no local de refúgio. Lhes foi dado a comida e a bebida.

Nos dias que se seguiram o terremoto já não era tão forte por isso decidiram voltar para a sua casa.



Ao chegar à entrada do quintal, o Akira lembrou-se do terremoto e por isso não quis entrar. 「Tenho medo de estar em casa!」

E teve de agarrar-se a sua mãe.



A Kumi, a irmã do Akira, cheia de coragem foi para dentro de casa. E parecia que tudo estava em ordem tal como antes do terramoto, pois o pai havia arrumado tudo antes.

A Kumi trouxe o peluche “Kumamon”
e mostrou-o ao Akira dizendo:
「Olha! At é o Kumamon est á
esperando por voc ê l á em casa! 」



E então o Akira
também ganhou
coragem e, passo a
passo entrou para
casa.



E daí todos os brinquedos (Kumamon, trem, carrinho, etc) deram as boas vindas ao Akira.



Tã o logo, Akira
come ç ou a brincar com
os brinquedos. Afinal de
contas, é sempre o
melhor lugar para se
estar.”

「Afinal de contas, é
sempre o melhor lugar
para se estar. 」



Naquela noite, Akira lembrou-se outra vez do terramoto e teve de chorar. O Seu pai retirou as coisas que podiam cair e preparou um lugar seguro para ele.





A sua mamãe abraçou e lhe disse: corra por debaixo da mesa se o terremoto vier outra vez. Todos vamos correr para lá, então não tenha medo.

Naquela dia o pap á , a mam ã , a Kumi e o Akira todos dormiram juntos no futon.



No dia seguinte,
「Afim de contas, estar em casa é o
melhor lugar」 disse o Akira em voz
baixa.



Algumas vezes a Dona Terra
ainda sussurava e, por isso o
Akira disse-lhe: Dona Terra,
r á pidas melhoras!



~ Para as famílias ~

Haverá casos em que as crianças não quererão voltar para casa temendo que haja terremotos outra vez. Por favor, prestem atenção para os seguintes três pontos:

1. A medida do possível guiem-nas para uma vida normal. Será de grande ajuda se puseram a sua disposição aqueles brinquedos dos quais são familiares.
2. Preparem um espaço seguro para eles. Por exemplo, um lugar onde não há objectos que poderão cair.
3. É importante ensinar-lhes o que devem fazer em caso de terremotos seguidos. Por exemplo, primeiro corra para ali... e faça isto... E sobretudo, assegurem-lhes que os adultos que estão a sua volta, estarão sempre com eles para protegê-los.

Nota: Caso tenha de voltar para casa assegure-se da segurança da casa.



